

SL

SL

SL



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 20.6.2008  
COM(2008) 382 konč.

Predlog

**UREDBA SVETA**

**o določitvi obsega uporabe protidampinških ukrepov, uvedenih z Uredbo Sveta (ES) št. 1174/2005 o uvozu ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov s poreklom iz Ljudske republike Kitajske**

(predložila Komisija)

## **OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM**

### **1) OZADJE PREDLOGA**

- Razlogi za predlog in njegovi cilji

Ta predlog zadeva uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 2117/2005 z dne 21. decembra 2005 („osnovna uredba“) v postopku glede ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov s poreklom iz Ljudske republike Kitajske po delnem vmesnem pregledu po uradni dolžnosti v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe.

- Splošno ozadje

Ta predlog je nastal v okviru izvajanja osnovne uredbe in je posledica preiskave, ki je bila izvedena v skladu z vsebinskimi in postopkovnimi zahtevami, določenimi v osnovni uredbi.

- Obstoječe določbe na področju, na katero se nanaša predlog

Ni nobenih obstoječih določb na področju, na katero se nanaša predlog.

- Usklajenost z drugimi politikami in cilji Unije

Se ne uporablja.

### **2) POSVETOVANJE Z ZAINTERESIRANIMI STRANKAMI IN OCENA UČINKA**

- Posvetovanje z zainteresiranimi strankami

Zainteresiranim strankam, ki jih zadeva postopek, je že bila dana možnost, da zagovarjajo svoje interese med preiskavo v skladu z določbami osnovne uredbe.

- Zbiranje in uporaba izvedenskih mnenj

Zunanje strokovno znanje ni bilo potrebno.

- Ocena učinka

Ta predlog je posledica izvajanja osnovne uredbe.

Osnovna uredba ne predvideva splošne ocene učinka, pač pa vsebuje izčrpen seznam pogojev, ki jih je treba oceniti.

### **3) PRAVNI ELEMENTI PREDLOGA**

- Povzetek predlaganih ukrepov

Komisija je 7. avgusta 2007 začela delni vmesni pregled po uradni dolžnosti protidampinških ukrepov, ki se uporabljajo pri uvozu ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, uvedenih z Uredbo Sveta (ES) št. 1174/2005 z dne 18. julija 2005.

Informacije, ki so na voljo Komisiji, so pokazale, da se nekateri izdelki (tako

imenovani dvigalne naprave, nakladalniki, škarjasta dvigala in vozički za tehtanje), ki bi lahko domnevno spadali v obseg izdelka, očitno razlikujejo od ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov, kakor sta šasija in hidravlika, med drugim zaradi svojih posebnih funkcij (dviganje, nakladanje ali tehtanje) in končnih uporab.

Preiskava v zvezi s pregledom je pokazala, da so za izvedbo teh funkcij razlike v moči in zgradbi hidravlike in šasije. Prej navedene značilnosti poudarijo razlike v uporabi. Ugotovljeno je bilo tudi, da ni velike zamenljivosti med temi izdelki in ročnimi vozički za premeščanje palet.

Zato se predlaga, da Svet sprejme priloženi predlog uredbe, da bi se natančneje opredelili ročni vozički za premeščanje palet in določilo, da se dvigalne naprave, nakladalniki, škarjasta dvigala in vozički za tehtanje razlikujejo od ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov, in zato ne spadajo v obseg izdelka, ki je predmet protidampinskih ukrepov. Predlaga se tudi, da se na zahtevo povrne kakršne koli protidampinske dajatve, ki so bile neupravičeno zbrane.

- Pravna podlaga

Uredba Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti proti dampinskemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 2117/2005 z dne 21. decembra 2005.

- Načelo subsidiarnosti

Predlog je v izključni pristojnosti Skupnosti. Načelo subsidiarnosti se zato ne uporablja.

- Načelo sorazmernosti

Predlog je skladen z načelom sorazmernosti zaradi razlogov, navedenih v nadaljnjem besedilu.

Oblika ukrepanja je opisana v zgoraj navedeni osnovni uredbi in ne daje možnosti za sprejemanje odločitev na nacionalni ravni.

Navedba o tem, kako je zmanjšana finančna in upravna obremenitev Skupnosti, nacionalnih vlad, regionalnih in lokalnih oblasti, gospodarskih subjektov in državljanov ter sorazmerna z zastavljenim ciljem predloga, se ne uporablja.

- Izbira instrumentov

Predlagani instrumenti: uredba.

Druga sredstva ne bi bila primerna iz naslednjega razloga.

Zgoraj navedena osnovna uredba ne predvideva drugih možnosti.

#### 4) PRORAČUNSKE POSLEDICE

Predlog ne vpliva na proračun Skupnosti.

## Predlog

### UREDBA SVETA

#### **o določitvi obsega uporabe protidampinških ukrepov, uvedenih z Uredbo Sveta (ES) št. 1174/2005 o uvozu ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov s poreklom iz Ljudske republike Kitajske**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti pred dumpinškim uvozom iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti<sup>1</sup> („osnovna uredba“), in zlasti člena 11(3) Uredbe,

ob upoštevanju predloga, ki ga je po posvetovanju s svetovalnim odborom predložila Komisija,

ob upoštevanju naslednjega:

#### **1. VELJAVNI UKREPI**

(1) Z Uredbo (ES) št. 1174/2005<sup>2</sup> („prvotna uredba“) je Svet uvedel dokončne protidampinške dajatve na uvoz ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov („RVP“) s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („LRK“). Preiskava, ki je privedla do prej navedene uredbe, je za obdobje preiskave uporabila obdobje od 1. aprila 2003 do 31. marca 2004 („prvotna preiskava“).

#### **2. SEDANJA PREISKAVA**

##### **2.1. Postopek**

(2) Komisija je ta delni vmesni pregled začela na lastno pobudo. Informacije, ki so na voljo Komisiji, so pokazale, da se nekateri izdelki, tako imenovani dvigalne naprave, nakladalniki, škarjasta dvigala in vozički za tehtanje („DNŠV“), ki bi lahko domnevno spadali v obseg izdelka, očitno razlikujejo od ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov, kakor sta šasija in hidravlika, med drugim zaradi svojih posebnih funkcij (dviganje, nakladanje ali tehtanje) in končnih uporab. Ugotovilo se je, da za zagotovitev teh funkcije obstajajo razlike v moči in zgradbi hidravlike in šasije. Prej navedene lastnosti so poudarile razlike pri uporabi – in videti je bilo, da med temi izdelki in ročnimi vozički za premeščanje palet ni zamenljivosti. Zato se je zdelo primerno, da se primer preuči, kar zadeva določitev obsega izdelka, z možnostjo retroaktivne veljave sklepa od datuma uvedbe primernih protidampinških ukrepov.

(3) Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da obstajajo zadostni dokazi, ki opravičujejo začetek delnega vmesnega pregleda, zato je z obvestilom,

---

<sup>1</sup> UL L 56, 6.3.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2117/2005 (UL L 340, 23.12.2005, str. 17).

<sup>2</sup> UL L 189, 21.7.2005, str. 1.

objavljenim v *Uradnem listu Evropske unije*<sup>3</sup>, začela delni vmesni pregled v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe, po obsegu omejen na preiskavo obsega izdelka.

## **2.2. Preiskava v zvezi s pregledom**

- (4) Komisija je uradno obvestila organe LRK („zadevna država“) in vse druge znane zadevne stranke, npr. proizvajalce izvoznike v zadevni državi, uporabnike in uvoznike v Skupnosti in proizvajalce v Skupnosti, o začetku delnega pregleda. Zainteresiranim strankam je bila dana možnost, da pisno predstavijo svoja stališča in zaprosijo za zaslišanje v roku, določenem v obvestilu o začetku. Vsem zainteresiranim strankam, ki so zahtevale zaslišanje ter dokazale, da zanj obstajajo posebni razlogi, je bilo to odobreno.
- (5) Komisija je poslala vprašalnike vsem znanim zadevnim strankam ter vsem drugim strankam, ki so se oglasile v rokih, določenih v obvestilu o začetku.
- (6) Glede na obseg delnega pregleda ni bilo za namen tega delnega pregleda določeno nobeno obdobje preiskave. Informacije v izpolnjenih vprašalnikih so zajele obdobje od leta 2003 do leta 2006 („obravnavano obdobje“), tj. zajele so tudi obdobje preiskave prvotne preiskave. Za obravnavano obdobje so bile zahtevane informacije glede obsega prodaje/nabave in vrednosti, obsega proizvodnje in zmogljivosti za RVP in DNŠV. Poleg tega so bile od zadevnih strank zahtevane pripombe o kakršnih koli razlikah ali podobnostih med RVP in DNŠV glede njihovih proizvodnih procesov, tehničnih lastnosti, končnih uporab, zamenljivosti idr.
- (7) Prejeti so bili dovolj popolno izpolnjeni vprašalniki dveh kitajskih proizvajalcev izvoznikov RVP/DNŠV, štirih proizvajalcev Skupnosti RVP ali DNŠV, enega uporabnika in 14 uvoznikov RVP/DNŠV v Skupnosti.
- (8) Komisija je poiskala in preverila vse informacije, ki so bile po njenem mnenju potrebne za namen ocene, ali je potreba po določilu/spremembi obsega obstoječih protidampinških ukrepov in izvedenih preiskav na kraju samem v prostorih naslednjih družb:
  - BT Products AB, Mjölby, Švedska,
  - Franz Kahl GmbH, Lauterbach, Nemčija,
  - RAVAS Europe B.V., Zaltbommel, Nizozemska.

## **2.3. Zadevni izdelek**

- (9) Zadevni izdelek, kakor je enotno opredeljen v prvotni Uredbi, so ročni vozički za premeščanje palet brez lastnega pogona, ki se uporabljajo za manipuliranje z materiali, običajno nameščenimi na palete, in njihovi osnovni deli, kakor sta šasija in hidravlika, s poreklom iz LRK, ki so običajno uvrščeni pod oznakama KN ex 8427 90 00 in ex 8431 20 00. Obstajajo različni tipi ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov, kakor sta šasija in hidravlika, večinoma odvisnih od dvizne zmogljivosti, vrste jekla, uporabljenega za šasijo, vrste hidravlike, vrste koles in obstoja zavore.

## **2.4. Ugotovitve**

- (10) Treba je spomniti, da je prvotna preiskava zajela ročne vozičke za premeščanje palet in njihove osnovne dele, kakor sta šasija in hidravlika, ki se uporabljajo za ročno

---

<sup>3</sup> UL C 184, 7.8.2007, str. 11.

manipuliranje s tovorom, običajno nameščenim na palete, in njegovo premeščanje. Po opredelitvi je treba RVP potiskati ali vleči. Zato RVP zagotavljajo mehanizem, ki uporabniku omogoča, da ročno dvigne tovor ravno dovolj visoko, da ga premesti z enega mesta na drugo.

- (11) DNŠV, ki so bili domnevno razvrščeni kot zadevni izdelek, ki je predmet protidampinških ukrepov nekaterih nacionalnih carinskih organov, so lahko na lastni pogon ali se jih ročno premika. Uporabljajo se za premeščanje ali dviganje tovora, da bi se ga postavilo višje, za pomoč pri skladiščenju tovora (dvigalne naprave), za nakladanje ene palete na drugo (nakladalniki), za dviganje tovora na delovno površino (škarjasta dvigala) ali za dviganje in tehtanje tovora (vozički za tehtanje).
- (12) Šteje se, da so se samo RVP, kakor so opredeljeni v uvodni izjavi (10) obravnavali kot zadevni izdelek v preiskavi v skladu s prvotno uredbo. Treba je biti pozoren na to, da Komisija za namene prvotne preiskave od sodelujočih strank nikoli ni zahtevala zagotovitev informacij o DNŠV in ni preverila informacij o DNŠV. Zato so vsi podatki in informacije, navedeni v skladu s prvotno uredbo, ter rezultati prvotne preiskave, vključno z uvedbo dokončnih protidampinških ukrepov, temeljili zgolj na RVP.
- (13) Ob upoštevanju opisanega položaja v okviru uvodne izjave (2) in da se ugotovi, ali se DNŠV razlikujejo od RVP, se DNŠV in RVP preučijo glede na njihove fizikalne in tehnične lastnosti, proizvodne procese, tipične končne uporabe in zamenljivost.

#### *2.4.1. Fizikalne in tehnične lastnosti RVP/DNŠV*

- (14) Obstajajo različni tipi RVP in njihovih osnovnih delov, kakor sta šasija in hidravlika, večinoma odvisni od dvižne zmogljivosti, vrste jekla, uporabljenega za šasijo, vrste hidravlike, vrste koles in obstoja zavore. Vendar imajo ti različni tipi enake osnovne fizikalne lastnosti in uporabe in se obravnavajo kot zadevni izdelek v prvotni preiskavi.
- (15) Preiskava v zvezi s pregledom je pokazala, da si DNŠV z RVP delijo nekatere lastnosti, npr. da imajo šasijo z vilicami in hidravlični sistem. Vendar imajo dodatne funkcije za višje dviganje tovora, nakladanje, delujejo kot dvižna miza/ploščad ali za tehtanje tovora, kar zahteva naprednejše ali dodatne tehnične sestavine. Za zagotovitev prej navedenih posebnih funkcij DNŠV, so zahteve glede moči iz zgradbe vilic, šasije in hidravlike različne od tistih za RVP. Poleg tega so, da bi se zagotovile te dodatne funkcije, DNŠV znatno dražji od RVP (do desetkrat).

#### *2.4.2. Proizvodni proces*

- (16) V preiskavi v zvezi s pregledom je bilo ugotovljeno, da obstajajo znatne razlike med proizvodnim procesom RVP in DNŠV, ker slednji potrebuje dodatne sestavine, kar ima za posledico različne proizvodne postopke v primerjavi z RVP. Dejansko je preiskava v zvezi s pregledom razkrila, da mora biti šasija pri dvigalnih napravah in nakladalnikih znatno višja in hidravlični sistemi drugačni, da so zmožni višjega dviga tovora, kot pri vozičkih za tehtanje, tehtnica pa je vgrajena v šasijo, ki ima popolnoma drugačno strukturo vilic v primerjavi z RVP.

#### *2.4.3. Tipične končne uporabe RVP/DNŠV*

- (17) RVP se široko uporabljajo pri dejavnostih manipuliranja tovora, distribuciji in skladiščenju blaga. Oboji se uporabljajo v predelovalni industriji in maloprodajnih trgovinah. RVP so namenjeni temu, da jih upravljavec na tleh z uporabo premičnega krmila potiska, vleče ali krmili na gladki ravni trdi površini. Ročni vozički za

premeščanje palet imajo le eno funkcijo, da omogočijo upravljavcu, ki upravlja s krmilom kot s črpalko, da tovor dvigne do višine, primerne za prenos tovora, na primer v vozilih za distribucijo, skladiščih, proizvodnih obratih ali celo v maloprodajnih trgovinah. Tipična največja dvizna zmogljivost RVP je približno 210 milimetrov. Poleg tega se RVP običajno obravnavajo kot nujno dopolnilo k drugim pripravam za manipuliranje, kot so viličarji. Za uporabo RVP ni potrebno posebno usposabljanje.

- (18) Preiskava v zvezi s pregledom je pokazala, da DNŠV večinoma uporabljajo isti uporabniki kot RVP, vendar so njihove uporabe različne, npr. uporabljajo se za višje dviganje tovora, nakladanje tovora, delujejo kot dvizne ploščadi ali se uporabljajo za tehtanje tovora. Zaradi svojih posebnih lastnosti in uporab se DNŠV ne uporabljajo tako široko kot RVP. Zato je njihov obseg prodaje približno ena desetina prodaje RVP na trgu ES. Poleg tega z razliko od RVP uporaba DNŠV zahteva posebno usposabljanje.

#### 2.4.4. Zamenljivost

- (19) Preiskava v zvezi s pregledom je pokazala, da imajo DNŠV znatno več posebnih uporab kot RVP. Dejansko se dvigalne naprave/nakladalniki uporabljajo za višje dviganje tovora, pomoč pri skladiščenju tovora, za nakladanje ene palete na drugo, škarjasta dvigala se uporabljajo za dviganje tovora na delovno površino in vozički za tehtanje za tehtanje tovora.
- (20) Tipi DNŠV lahko v zelo omejenem obsegu (npr. vozički za tehtanje) dvignejo in premestijo tovor tako kot RVP. Vendar nadomestitev RVP z DNŠV nima nobenega praktičnega ali gospodarskega smisla, ker se RVP lažje uporabljajo samo za dviganje in premeščanje tovora, DNŠV pa so znatno dražji kot RVP ter za uporabo zahtevajo posebno usposabljanje. Poleg tega lahko v nekaterih primerih redna uporaba DNŠV namesto RVP uniči glavne funkcije DNŠV, npr. v primeru vozičkov za tehtanje, kjer je naprava za tehtanje tako občutljiva, da bi se poškodovala v trenutku, ko bi se voziček za tehtanje uporabil za dviganje in premeščanje tovora.
- (21) Po drugi strani se je med preiskavo v zvezi s pregledom ugotovilo, da se RVP ne morejo uporabiti za nadomestitev DNŠV. Funkcije slednjih se nanašajo na posebne trge z različnimi zahtevami ter potrebami in dojemami končnih uporabnikov
- (22) Komisija je prav tako preučila, ali sta bistvena dela RVP in DNŠV, kakor sta šasija in hidravlika, zamenljiva. Preiskava v zvezi s pregledom je glede tega pokazala, da šasija in hidravlika nista zamenljivi med RVP in DNŠV zaradi različnih zgradb in lastnosti.

#### 2.5. Sklep o obsegu izdelka

- (23) V preiskavi v zvezi s pregledom je bilo ugotovljeno, da zaradi različnih in dodatnih tehničnih lastnosti, različnih končnih uporab in različnih proizvodnih procesov, DNŠV ne spadajo v obseg izdelka RVP in njihovih osnovnih delov, ki so predmet veljavnih protidampinških ukrepov. Zato Komisija DNŠV ni obravnavala kot del obsega izdelka prvotne preiskave.
- (24) Zato se zdi primerno določiti, da se DNŠV razlikujejo od RVP in njihovih osnovnih delov in ne spadajo v obseg obsega izdelka, ki je predmet protidampinških ukrepov.
- (25) Zainteresirane stranke so bile obveščene o zgornjih sklepih.



- (26) Ena stranka je trdila, da je treba DNŠV in RVP obravnavati kot eno tehnično enoto, vendar informacije o zadevi na upravičujejo takšnega sklepa. Vse preostale stranke, ki so predložile pripombe, so sprejele ugotovitve Komisije.
- (27) Glede na zgoraj navedeno se zdi primerno spremeniti prvotno uredbo za določitev opredelitve izdelka.
- (28) Ker je sedanja preiskava v zvezi s pregledom omejena na določitev obsega izdelka, prvotna preiskava in posledični protidampinški ukrep pa DNŠV nista zajemala, se zdi primerno, da se ugotovitve uporabljajo od začetka veljavnosti prvotne uredbe, vključno z uvozi med 29. januarjem 2005 in 21. julijem 2005, za katere so veljalečasne dajatve. Komisija ni našla tehtnega razloga proti uvedbi takšne retroaktivne uporabe.
- (29) Zato bi bilo treba za blago, ki ni zajeto s členom 1(1) Uredbe (ES) št. 1174/2005, kakor se spremeni s to uredbo, dokončne protidampinške dajatve, plačane ali vknjižene v skladu s členom 1(1) Uredbe (ES) št. 1174/2005, terčasne protidampinške dajatve, dokončno pobrane v skladu s členom 2, povrniti ali odpustiti.
- (30) Povrnitev ali opustitev dajatev je treba zahtevati pri nacionalnih carinskih organih v skladu z veljavno carinsko zakonodajo.
- (31) Ta pregled ne vpliva na čas prenehanja veljavnosti Uredbe (ES) št. 1174/2005 v skladu s členom 11(2) osnovne uredbe –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

### *Člen 1*

Člen 1(1) Uredbe (ES) št. 1174/2005 se nadomesti z:

„1. Uvede se dokončna protidampinška dajatev na uvoz ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov, kakor sta šasija in hidravlika, ki spadajo pod oznaki KN ex 84279000 in ex 84312000 (oznaki TARIC 8427 90 00 10 in 8431 20 00 10), s poreklom iz Ljudske republike Kitajske. Za namen te uredbe so ročni vozički za premeščanje palet transportne naprave, opremljene z dviznimi vilicami za manipuliranje palet, namenjene temu, da jih upravljavec na tleh z uporabo premičnega krmila potiska, vleče ali krmili na gladki ravni trdi površini. Ročni vozički za premeščanje palet imajo le eno funkcijo, da omogočijo dviganje tovora, z upravljanjem s krmilom kot s črpalko, do višine, primerne za prevažanje, in nimajo nobenih drugih dodatnih funkcij ali uporab, kot na primer (i) za premeščanje ali dviganje tovora, da bi se ga postavilo višje, ali za pomoč pri skladiščenju tovora (dvigalne naprave), (ii) za nakladanje ene palete na drugo (nakladalniki), (iii) za dviganje tovora na delovno površino (škarjasta dvigala) ali (iv) za dviganje in tehtanje tovora (vozički za tehtanje).“

### *Člen 2*

Za blago, ki ni zajeto s členom 1(1) Uredbe (ES) št. 1174/2005, kakor se spremeni s to uredbo, se dokončne protidampinške dajatve, plačane ali vknjižene v skladu s členom 1(1) Uredbe (ES) št. 1174/2005 v prvotni različici, terčasne protidampinške dajatve, dokončno pobrane v skladu s členom 2 iste uredbe, povrnejo ali odpustijo.

Povrnitev in odpustitev dajatev se zahtevata pri nacionalnih carinskih organih v skladu z veljavno carinsko zakonodajo. V upravičenih primerih se rok treh let iz člena 236(2) Uredbe

Sveta (EGS) št. 2913/92 z dne 12. oktobra 1992 o carinskem zakoniku Skupnosti<sup>4</sup>, podaljša za obdobje enega leta.

### *Člen 3*

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 22. julija 2005.

V Bruslju, [...]

*Za Svet*  
*Predsednik*  
[...]

---

<sup>4</sup> UL L 302, 19.10.1992, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1791/2006 (UL L 363, 20.12.2006, str. 1).